## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

ОДЕССКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ИМЕНИ И.И. МЕЧНИКОВА

На правах рукописи

**ФЕДОТОВА** Мария Анатольевна

УДК 811.111’24’27:316.77 (043.3)

**ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ В ЧУЖОМ ЛИНГВО-**

**КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ**

(на материале англоязычной прозы ХХ – ХХІ веков)

Специальность 10.02.04 – германские языки

Диссертация на соискание научной степени

кандидата филологических наук

Научный руководитель –

Кухаренко Валерия Андреевна,

доктор филологических наук,

профессор

Одесса – 2006

**СОДЕРЖАНИЕ**

ВВЕДЕНИЕ 3

ГЛАВА 1. ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ: КОНЦЕПТ И ТЕРМИН 10

1.1.Понятие языковой личности и «своего» языкового пространства 10

1.2 «Чужое» языковое пространство и пути его освоения 34

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1 61

ГЛАВА 2. КОММУНИКАЦИЯ: КОНЦЕПТ И ТЕРМИН 63

2.1. Составляющие языковой коммуникации 63

2.2. Особенности межкультурной коммуникации 91

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2 123

ГЛАВА 3. РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЕ 126

3.1 Функционально-семантический аспект 126

3.2. Структурно-морфологический аспект 151

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 3 182

ЗАКЛЮЧЕНИЕ 185

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ 191

ПРИЛОЖЕНИЕ 232

**ВВЕДЕНИЕ**

Антропологическую направленность современной лингвистики подтверждают исследователи широкого спектра лингвистических проблем [9; 14; 122; 170; 274; 330; 346; 368 и др.]: наука о языке не может «миновать обращения к природе человека – его ментальной и эмоциональной сферам, этическому и эстетическому началам, процессам восприятия и познания мира. Духовный опыт человека отливается в языке» [10, 85]. Во главу угла становится *языковая личность* – субъект концептуализации мира, носитель языкового сознания, фиксирующий концептуальную картину мира в виде различных знаний и представляющий ее с помощью семиотического вербального кода – языковой картины мира [45; 140; 141; 190; 236].

Внимание к языковой личности проявилось еще в начале ХХ века, когда корифеи филологической науки обратились к необходимости изучения «индивидуальных способов выражения» [273, 206] «реального языка каждого индивидуума» [333, 5], «личностного говорения» [68, 62].

К началу века ХХІ-го феномен языковой личности оказался в кругу интересов социологов, философов, этнологов, переводоведов, когнитивистов, психологов, разработчиков теории коммуникации, специалистов в области теории дискурса и коммуникации. Количество разноаспектных исследований языковой личности продолжает расти. Тем не менее, целый ряд проблем остаются нерешенными. К ним относятся: структура языковой личности, активация разных сегментов структуры при коммуникации в *своем* лингвокультурологическом пространстве и в *чужом*, а также при коммуникации разных социальных/профессиональных групп одного пространства; пути освоения чужого пространства и условия, обеспечивающие эффективность процесса; семантические преференции при усвоении чужой лингвоконцептосферы; влияние на этот процесс концептуальных/языковых соответствий; реализация языковой компетенции говорящего в условиях чужой среды и под.

Предлагаемая работа подводит некоторые итоги рассмотрению языковой личности предшествующими исследователями и предлагает решение ряда новых проблем, концентрирующихся на языковом поведении личности в чужом лингвокультурологическом пространстве, что до настоящего времени предметом специального анализа не было, и что, в связи со сказанным, делает работу актуальной, необходимой и своевременной.

Работа выполнена в русле проблематики научной темы № 252 кафедры лексикологии и стилистики английского языка факультета романо-германской филологии Одесского национального университета им. И.И. Мечникова «Вариативность английского языка и речи в когнитивном аспекте» (номер государственной регистрации – № 0101V00552).

Цель исследования заключается в выявлении основных факторов, препятствующих успешной коммуникации языковых личностей, принадлежащих к разным этносам, и в определении того сегмента «чужой» лингвоконцептосферы без которого коммуникация невозможна.

Цель работы определила задания, требующие решения. Это:

* Уточнение структуры языковой личности;
* Определение понятия *своего* и *чужого* лингвокультурологического пространства;
* Выявление основных путей освоения последнего;
* Систематизация коммуникативных моделей, предложенных в разное время разными школами и направлениями;
* Описание факторов, обусловливающих адекватность межъязыковой/межкультурной коммуникации;
* Функционально-семантическая и структурно-морфологическая классификация лексических единиц чужой лингвоконцептосферы, усваиваемых языковой личностью на первых этапах ее пребывания в чужом пространстве.

Объектом исследования является коммуникативная деятельность языковой личности в своем и чужом лингвокультурологическом пространстве. В качестве предмета исследования выступает структурация языковой личности, влияние отдельных составляющих структуры на успех/неуспех коммуникации и вокабуляр, осваиваемый иностранцем на разных этапах своего пребывания в чужом пространстве.

Материалом исследования послужили 24 произведения англоязычной художественной прозы преимущественно второй половины ХХ-го – начала ХХI-го веков, общим объемом 8621 страница.

Методика исследования на теоретическом уровне исходила из *холистического подхода* к языковой личности, предусматривающего изоморфизм значения как языковой сущности и концепта как ментальной сущности [ 380; 391; 392; 410]; а также используя *индукцию* для обобщения эмпирических данных, которые, в свою очередь, анализировались при помощи известных эмпирических методов, таких, как метод *наблюдения* и *лингвистического описания* – для выявления, классификации и представления отобранного лексического материала; *сравнительный* метод – для сопоставления сходств и различий особенностей коммуникации в своем и чужом лингвокультурологическом пространстве; метод *моделирования* – для генерализации представления разных языковых личностей в разных пространствах; *интерпретационно-текстовый* – для выявления функциональных особенностей иностранной речи в англоязычном тексте; *лексико-семантический* и *структурно-морфологический* *анализ* – для выявления семантических полей и структурных особенностей, а также частеречной принадлежности чужой лексики; *количественный* – для уточнения полученных эмпирических данных и возможности сравнительной оценки их места и роли в коммуникативной деятельности языковой личности в чужом лингвокультурологическом пространстве.

Научная новизна работы состоит в том, что в ней впервые:

* Предложена модифицированная структура языковой личности с подробным описанием каждой составляющей;
* Критически рассмотрены и объединены по направлениям имеющиеся исследования модели языковой личности, с уточнением концепта и термина;
* Внесены коррективы в имеющиеся схемы взаимодействия языковой личности и ее окружения;
* Введена оппозиция коммуникативной деятельности языковой личности в своем и чужом лингвокультурологическом пространстве;
* Рассмотрены основные пути освоения чужого пространства;
* Выделены группы языковых личностей, осваивающих чужое пространство, определяемые факторами цели, канала и средств, условий и ситуации, семантического участка и длительности освоения;
* Намечены основные типы коммуникативных неудач, обусловленных своим/чужим пространством;
* Определены и описаны основные типы коммуникативного шума, препятствующего адекватному обмену информацией в своем и чужом пространстве;
* Предложена трактовка переводчика как медиального дополнительного звена коммуникативной цепочки, обеспечивающего односторонне направленную коммуникацию одной языковой личности с группой (этносом, нацией), в процессе, рассредоточенном во времени и пространстве;
* Проведен функционально-семантический и структурно-морфологический анализ участков чужой лингвоконцептосферы, наиболее часто осваиваемой языковой личностью;
* Введены уточнения и описаны сферы употребления терминов *межкультурная, межъязыковая, межэтническая, кросскультурная* коммуникация;
* Уточнены понятия «идиостиль», «идиолект», «ксенолект», «социолект».

Теоретическое значение работы определяется ее вкладом в лингвокультурологию и теорию коммуникации: предложена и подробно описана типология языковых личностей, осваивающих чужую лингвоконцептосферу; определены сегменты структуры языковой личности, обусловливающие успешность/неудачу коммуникации в своем и чужом пространстве; намечены пути дальнейшей разработки рассмотренных проблем.

В частности, перспективным представляется исследование ментально-вербальных соответствий, наблюдаемых при общении двух личностей в своем пространстве, когда источником коммуникативных неудач выступает, в основном, только индивидуальный сегмент структуры языковой личности; и при общении в пространстве, являющемся своим только для одного из коммуникантов, когда препятствие к адекватному обмену информацией сконцентрировано, в основном, в групповом (этническом, национальном) сегменте. Перспективно также исследование межкультурной коммуникации, происходящей в условиях культуры и языка, чужих для обоих коммуникантов – например, коммуникация представителей разных сообществ в условиях крупных политических и экономических объединений типа ООН, ЕС, ЮНЕСКО и пр., в которых язык общения и обсуждаемая проблема едины для всех, но подходы к решению проблемы, диктуемые «своей» лингвоконцептосферой, – разные. Достаточно вспомнить недавние конференции по израильско-палестинскому, сербо-хорватскому, испано-баскскому, армяно-азербайджанскому и пр. конфликтам.

Практическое значение работы заключается в возможности использования ее результатов в дальнейшей научной работе представителей широкого спектра гуманитарных наук – культурологии, этнологии, психолингвистике, теории коммуникации, когнитивной семантике, переводоведении, социолингвистике, дискурс-анализе, а также в академической работе – в соответствующих учебных курсах и студенческих курсовых, бакалаврских, дипломных, магистерских, аспирантских исследованиях. Отдельное применение – в преподавании греческого языка на факультетах романо-германской филологии – может найти составленный автором список греческих лексем, с указанием частотности их употребления, которые первыми попадают в зону внимания иностранца.

Апробация работы имела место на 17 научных конференциях: III и IV международных научно-практических конференциях памяти профессора В.Л. Скалкина (Одесса, 2002, 2005); на XIII и XIV международных научных конференциях «Язык и культура» имени профессора Сергея Бураго (Киев, 2004, 2005); на XI и XII международных конференциях по функциональной лингвистике (Ялта, 2004, 2005); на международной конференции «Актуальные проблемы Романо-германской филологии в Украине и Болонский процесс» (Черновцы, 2004); на международной научной конференции «Лингводидактика и лингвостилистика на рубеже столетий» (Львов, 2004); на международной научно-методической конференции Юбилейные Четвертые Каразинские чтения, посвященной 200-летию Харьковского национального университета «Человек. Язык. Коммуникация» (Харьков, 2004); на I и II межвузовских конференциях молодых ученых «Современные проблемы и перспективы исследования романских и германских языков и литератур» (Донецк, 2003, 2004), на III международной научной конференции «Актуальные проблемы менталингвистики» (Черкассы 2003); на ежегодных отчетных конференциях профессорско-преподавательского состава Одесского национального университета им. И.И. Мечникова (Одесса, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006).

Результаты работы освещены в 14 публикациях общим объемом 4,05 п.л., из которых 3, объемом 2 п.л., в изданиях, утвержденных ВАК Украины.

Структура и объем работы. Диссертация состоит их трех глав, с выводами по каждой, Вступления, Заключения, Списков использованной теоретической, справочной, иллюстративной литературы и Приложения. Объем работы 243 страниц. Из них текст диссертации занимает 190 страниц, библиография – 41 страницу, Приложение – 12 страниц. Список теоретических источников насчитывает 471 позицию, справочных 31, иллюстративный материал 24, что в сумме составляет 526 позиций.

Вступление вводит в основную проблематику работы, отмечает ее актуальность, новизну, теоретическую и практическую ценность, а также перспективность дальнейших разысканий в предлагаемой области.

Глава 1 посвящена рассмотрению концепта и термина *языковая личность* и состоит из двух разделов, один из которых посвящен языковой личности в своем, другой – в чужом лингвокультурологическом пространстве.

Глава 2, тоже состоящая из двух разделов, исследует составляющие языковой коммуникации (2.1) и особенности межкультурной коммуникации (2.2).

В двух разделах главы 3 анализируются функционально-семантический (3.1) и структурно-морфологический (3.2) аспекты художественной репрезентации межкультурной коммуникации в новейшей англоязычной прозе.

В Заключении подводятся итоги проведенной работы и намечаются пути дальнейшей разработки исследуемой проблематики.

Приложение представляет собой список обнаруженных и проанализированных греческих вкраплений в исследованные англоязычные тексты.

Для наглядности изложение снабжено 17 таблицами и 4 схемами.

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Антропоцентрический подход к рассмотрению насущных языковедческих проблем обусловил активизацию интереса к языковой личности самых разных школ и направлений современной лингвистики. Понятие *homo loquens* стало ведущим как в давно сложившихся лингвистических науках, таких, как психолингвистика, риторика, лингводидактика, переводоведение, так и в сравнительно новых, таких, как когнитология, этнолингвистика, гендерная лингвистика.

В русле этого повышенного интереса к языковой личности как структуре определенного типа и как определенной функциональной сущности и было выполнено данное диссертационное исследование.

Раздельное рассмотрение языковой способности личности (*competence*), с одной стороны и их использованием в ее коммуникативной деятельности (*performance*), с другой, предлагалось неоднократно, особенно часто начиная со второй половины ХХ-го века. В этой связи были разработаны модели языковой личности (напр. Г.И. Богин, Ю.Н. Караулов, В,В, Красных, В.И. Карасик) и намечены особенности ее коммуникативного поведения (К. Ажеж, Д.Б. Гудков, А.А. Залевская, Е.Ф. Тарасов), как в роли отправителя сообщения – адресата (здесь фундаментальные труды по идиолекту/идиостилю выдающихся мастеров слова принадлежат В.В. Виноградову, М.М. Бахтину, Ю.М. Лотману), так и в роли его получателя – адресанта (Н.Д. Арутюнова, О.П. Воробьева, И.А. Стернин). С новых позиций был также рассмотрен акт коммуникации (Дж. Сёрль, Г.Г. Почепцов, Е.А. Селиванова).

При этом языковая личность в единстве своих способностей и их реализации предметом специального рассмотрения не была. Выполненное исследование предлагает заполнить эту лакуну: разработанная нами трехэлементная модель структуры языковой личности позволяет объяснить успешность/неудачи межличностной коммуникации в обоих типах лингвокультурологического пространства, в которых общение имеет место – *своем* и *чужом*.

Представляется, что адекватная модель языковой личности является трехэлементной структурой, первый компонент которой обнаруживается у всех индивидов, независимо от пола, возраста, расы/этноса. Его можно определить как универсальный (ср. труды А. Вежбицкой), репрезентирующий базовые концепты (вперед/назад; верх/низ; движение/покой и пр.), наличествующие у всех *homo sapiens* и обеспечивающий основы их языкового существования.

Групповой сегмент охватывает не все человечество, но его определенную группу, ограниченную а) этническими; б) социальными признаками. Именно этот сегмент ответственен за разделение пространства на «свое» и «чужое», именно этнические/социальные признаки создают «свою»/»чужую» лингвоконцептосферу.

Индивидуальный сегмент отражает уникальность психо-физических характеристик каждой личности и сообщает неповторимость процессу концептуализации мира, имеющему результатом создание собственной картины мира каждого индивидуума. Именно этот сегмент ответственен за идиолект/идиостиль отдельной личности, отличный от других. Он является наиболее существенной «меткой» личности, идентифицирующей ментальную/вербальную индивидуальность последней.

Как обязательный и постоянный компонент структуры, индивидуальный сегмент присутствует во всех актах коммуникации и вне зависимости от объективно наличествующих помех в прочих модулях коммуникативного акта, создает собственный коммуникативный шум, препятствующий возможности абсолютного совпадения информации на входе в канал связи и выходе из него. Таким образом, следует признать, что рассогласование смыслов передаваемого и принимаемого сообщения онтологически заложено в структуре языковой личности.

Активизация, в процессе коммуникации, группового сегмента приводит к дополнительным осложнениям передачи информации, ибо в последний включаются ограничения, создаваемые концептосферой определенного этноса и/или социума.

В первом случае речь идет о межкультурной коммуникации – общении представителей двух разных лингвоконцептосфер. Здесь возникают осложнения, вызванные двумя обстоятельствами. Это: а) отсутствие какого-либо концепта и, соответственно, его вербальной репрезентации в тезаурусе одного из коммуникантов. Подобная лакуна закрывается сравнительно легко, т.к. «чужие» концепт и слово, не имеющие эквивалентов в «своем» пространстве, усваиваются единовременно и при последующем употреблении иностранцем не имеют семантического «остатка». Данное положение приводит к парадоксальному выводу о том, что наименьшие осложнения межкультурной коммуникации приходятся на долю безэквивалентной лексики (в том числе на долю ее значительной части – реалий).

И, наоборот, наибольшие осложнения возникают в случае б) – частичного совпадения объемов концептов и семантических структур слов, их обозначающих, в двух разных пространствах. Здесь возникают множественные сбои в передаче/приеме информации, ведущие к частичной или полной коммуникативной неудаче.

Освоение чужого лингвокультурологического пространства, таким образом – это сложный процесс, результативность которого зависит от постоянных факторов – сегментации структуры языковой личности, а также ряда переменных. Основными из последних являются цель, способы и длительность освоения. Учитывая их, мы предложили типологию языковых личностей, выделив в них шесть основных групп, которые, в зависимости от характера взаимодействия всех обнаруженных факторов, достигают разного уровня компетенции в чужой лингвоконцептосфере – от низшего (s*urvival level*) до наиболее высокого (*high proficiency level*).

Особое место в межкультурной коммуникации принадлежит переводчику. Он изменяет конфигурацию коммуникативной цепочки, добавляя к ней еще одно звено, выполняет двойную функцию – и рецептора и коммуникатора, дистанцирован от источника информации во времени и пространстве и входит в чужую лингвоконцептосферу не «для себя», а «для других». Он является медиальным звеном, посредником между двумя культурами, одна из которых представлена единичным коммуникатором – автором, другая – массовым реципиентом (читателями).

Активация второго подтипа группового сегмента – социального (профессионального) осуществляется при общении представителей разных социальных/профессиональных групп в условиях единого этнического/языкового пространства. Для данного типа коммуникации мы сохраняем термин *кросскультурная*. Ее примерами может служить общение «отцов» и «детей», «физиков» и «лириков».

Межкультурная коммуникация, как и кросскультурная, находит широкое отражение в художественной прозе, что связано с общей ситуацией в мире: межкультурной коммуникации способствуют межгосударственные войны, глобализация экономики, приводящие к активации миграционных процессов, а также усугубляющаяся социальная поляризация общества. Недавние иммигранты, беженцы,солдаты оккупирующих армий осваивают новое для себя чужое лингвокультурологическое пространство, и разные этапы этого освоения входят в возможные миры художественных текстов.

Для выяснения, какие концепты и, соответственно, какой лексикон, в какой последовательности осваиваются иностранцем, из всего исследованного англоязычного материала были отобраны тексты с единым для всех персонажей-иностранцев чужим пространством – Грецией. Полученный методом сплошной выборки корпус грецизмов составил 694 имени собственных (Fa= 14177; Fr=20,4) и 284 апеллятивов (Fa=1229; Fr=4,3).

Многократное превышение состава имен собственных над апеллятивами не только подтверждает общеизвестное положение о превалировании первых над вторыми, но и позволяет экстраполировать его на заимствованный вокабуляр.

Разные классы и разряды имен собственных по-разному используются для увеличения смысловой нагруженности текста: имена исторических лиц/мифологических богов в свернутой форме несут с собой общеизвестный образ (*Homer*, *Zeus*), имена персонажей входят в текст семантически полыми, но обогащаются в процессе употребления, приобретают собственную семантическую структуру и становятся тематическими словами. При их анализе обнаружена корреляция между частотностью употребления имени и его текстовой функцией: малочастотные топонимы и антропонимы выполняют функцию создания эффекта локально-темпоральной достоверности происходящего; основной функцией высокочастотных имен собственных является функция когезии текста.

Отобранные из проанализированного материала апеллятивы, составившие алфавитно-частотный словарь с указанием источников (см. Приложение), были рассмотрены в функционально-семантических полях ЧЕЛОВЕК и ОКРУЖЕНИЕ ЧЕЛОВЕКА, в свою очередь, представленные отдельными микрополями.

Самым развернутым оказалось микрополе «еда, питье», куда вошли названия национальных блюд и напитков, что является косвенным свидетельством значимости именно этой семантики в начале освоения чужого пространства.

Здесь, однако, следует привести и противоположное заключение: из 284-х рассмотренных лексем только 3,5% повторяются в трех и более (из семи исследованных) текстах, что приводит к выводу о том, что вводимая в англоязычный текст чужая (в нашем случае греческая) лексика не отражает универсальных нужд и потребностей иностранца на первых порах освоения им чужого лингвоконцептуального пространства, но имеет сюжетно обусловленный характер и потому, как правило, присутствует в 1-2х текстах.

Функции грецизмов-апеллятивов коррелируют с типом изложения: в речи автора и в «чисто греческом» диалоге, т.е. при общении двух греков их использование призвано подтвердить аутентичность персонажей и их окружения. В речи иностранца их эпизодическое включение свидетельсвует о незначительном, только начинающемся процессе освоения чужой лингвоконцептосферы.

Таким образом, языковая личность, вступающая в коммуникативный процесс, – *homo communicans*, по-разному реализует свою ментально-вербальную сущность в условиях «своего» и «чужого» лингвоконцептуального пространства.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Агапова С.Г. Основы межличностной и межкультурной коммуникации. – М.: Феникс, 2004. – 288 с.
2. Агибалов А.К. Внутренний лексикон человека (проблема моделирования и анализа) // website: <http://rkiparty.tripod.com/>
3. Аджи М. Полынь половецкого поля. – М.: Типография "Новости", 2000. – 456 с.
4. Ажеж К. Человек говорящий. Вклад лингвистики в гуманитарные науки. – М.: УРСС, 2003. – 304 с.
5. Акишина А.А. Жесты и мимика в русской речи. – М.: Русский язык, 1991. – 144 с.
6. Алексеев П.М. Статистическая лексикография. – Л.: ЛГПИ, 1975. – 120 с.
7. Андреева Г.М. Социальная психология. – М.: Аспект-Пресс, 2005. – 368 с.
8. Античные теории языка и стиля (Антология текстов). – СПб.: Алетейя, 1996. – 368 с.
9. Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: Попытка системного описания // Вопросы языкознания. – 1995. – № 1. – С. 37–66.
10. Арутюнова Н.Д. Прагматика и проблемы интенсиональности. От редактора // Логический анализ языка. Избранное 1988–1995 / Ред. Н.Д. Арутюнова, Н.Ф. Спиридова. – М.: Индрик, 2003а. – 85–86 с.
11. Арутюнова Н.Д. Проблемы интенсиональных и прагматических контекстов. От редактора // Логический анализ языка. Избранное. 1988–1995 / Ред. Н.Д. Арутюнова, Н.Ф. Спиридова. – М. Индрик, 2003б. – С. 191–194.
12. Арутюнова Н.Д. Типы лексических значений. – М.: Наука, 1988. – 462с.
13. Арутюнова Н.Д. Фактор адресата // ИАН ОЛЯ. – 1981. – т. 40. – № 4. – С. 356–367.
14. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1998. – 896 с.
15. Бабурина К.Б. Этнолингвистический аспект в исторической лексикографии // Вопросы языкознания. – 1997. – № 3. – С. 23–34.
16. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка.– М.: Едиториал УРСС, 2001. – 416 с.
17. Баранов А.Г. Функционально-прагматическая концепция текста. – Ростов н/Дону: Изд. РУ, 1993. – 182 с.
18. Бардина Н.В. Языковая гармония сознания. – Одесса: Астропринт, 1997. – 271 с.
19. Баронин А.С. Этническая психология. – К.: ТАНДЕМ, 2000. – 264 с.
20. Барт Р. Введение в структурный анализ повествовательных текстов // Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму. – М.: Прогресс, 2000. – С 196–238.
21. Барт Р. Избранные работы. Семиотика. Поэтика. – М.: Прогресс, 1994. – 406 с.
22. Барт Р. Лингвистика текста // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 8 – М.: Прогресс, 1978. – С. 442–449.
23. Бахтин М.М. Литературно-критические статьи. – М.: Художественная литература, 1986. – 543 с.
24. Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. – 3-е изд. – М.: Советская Россия, 1972. – 320 с.
25. Бахтин М.М. Тетралогия. – М.: Лабиринт, 1998 . – 608 с.
26. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества / Сост. С.Г. Бочаров. – М.: Искусство, 1979. – 423с.
27. Бацевич Ф.С., Космеда Т.А. Очерки по функциональной лексикологии. – Львов: Свит, 1997. – 342 с.
28. Белкин А.С. Основы возрастной педагогики. – М.: Academia, 2000. – 185 с.
29. Белл Р.Т. Социолингвистика. – М.: Международные отношения, 1980. – 320 с.
30. Бєлова Н.Д. Нові тенденції у вивченні мов та комунікації // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. праць. – К., 1999. – С. 98–103.
31. Белявская Е.Г. Семантика слова. – М.: Высшая школа, 1987. – 126 с.
32. Беляева Л.И. Типы восприятия художественной литературы // Литература и социология. М.: Художественная литература, 1977. – С. 370–389.
33. Березин Ф.М., Караулов Ю.Н. Активная грамматика и ассоциативно-вербальная сеть // Реферативный журнал. – 2000. –№ 4. – С. 3–30.
34. Беспамятнова Г.Н. Языковая личность телевизионного ведущего: Автореф. дисс. ... канд. филол. Наук. – Воронеж, 1994. – 19 с.
35. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка. – 4-е изд., испр. – М.: Высшая школа, 2003. – 423 с.
36. Богин Г.И. Модель языковой личности в ее отношении к разновидностям текстов: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Л., 1984. – 31 с.
37. Богин Г.И. Современная лингводидактика. – Калинин: Изд-во Калинин. ун-та, 1980. – 214 с.
38. Богин Г.И. Типология понимания текста. – Калинин: Изд-во Калинин. ун-та, 1986. – 86 с.
39. Бодуэн де Куртенэ И.А. Избранные труды по общему языкознанию. – М.: АН СССР, 1963. – Т.1 – 384 с.
40. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии. – Тамбов: Изд-во Тамбов. ун-та, 2000. – 123 с.
41. Бондалетов В.Д. Социальная лингвистика. – М.: Просвещение, 1987. – 160 с.
42. Бондарко А.В. К теории функциональной грамматики // Проблемы функциональное грамматики. – М.: Наука, 1985. – С. 16–29.
43. Бондарко А.В. Принципы функциональной грамматики и основы аксиологии. – Л.: Наука, 1983. – 208 с.
44. Брейтер М.А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы: Пособие для иностранных студентов-русистов. – Владивосток: Диалог, 2000. – 235 с.
45. Брутян Г.А. Языковая картина мира и ее роль в познании // Методологические проблемы анализа языка. – Ереван.: Изд-во Ереванск. ун-та, 1976. – С. 57–64.
46. Бубнова И.А., Клименко А.П. Исследование когнитивной модели индивидуального значения слова // Язык. Сознание. Культура.: Сб. ст. / Под. ред. Н.В. Уфимцевой, Т.Н. Ушаковой. – М.–Калуга: ИП Кошелов (Изд-во «Эйдос»), 2005. – С. 84–95.
47. Будагов Р.А. Человек и его язык. – М.: МГУ, 1974. – 262 с.
48. Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. Языковая концептуализация мира ( на матери але (русской граматики). М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 576 с.
49. Буряковская В.А. Признак этничности в семантике языка (на материале русского и английского языков): Автореф. дисс. … докт. филол. наук. – Волгоград, 2000. – 24 с.
50. Быкова Г.В. Лакунарность как категория лексической системологии: Автореф. дисс. … канд. филол. наук. – Воронеж, 1999. – 33 с.
51. Вайнрайх У. Языковые контакты. – К.: Вища школа, 1979. – 263 с.
52. Вайсгербер Й. Родной язык и формирование духа. – М.: МГУ, 1993. – 224 с.
53. Валуйцева И.И., Хухуни Г.Т. Время как фактор межкультурной коммуникации // Общение. Языковое сознание. Межкультурная коммуникация.: Сб. ст. / Ин-т языкознания РАН. – Калуга: КГПУ им. К.Э. Циолковского, 2005. – С. 275–284.
54. Васильев С.А. Синтез смысла при создании и понимании текста. – К.: Наукова думка, 1988. – 300 с.
55. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 288 с.
56. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 780 с.
57. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1996. – 416 с.
58. Вендина Т.И. Этнолингвистика, аксиология и словообразование // Слово и культура. Памяти Н.И. Толстого. – М., 1998. – т.1. – С. 39–48.
59. Вербальное кодирование в познавательных процессах: Анализ признаков слухового образа. / Беляева А.В., Ломов Б.Ф. и др. – М.: Наука, 1986. – 196 с.
60. Вердиева З.Н. Семантические поля в современном английском языке. – М.: Наука, 1996. – 148 с.
61. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. В поисках новых путей развития лингвострановедения: концепция речеповеденческих тактик. – М.: Ин-т русского языка им. А. С. Пушкина, 1999. – 84 с.
62. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. – М.: Русский язык, 1980. – 320 с.
63. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1990. – 246 с.
64. Веселовский А.Н. Историческая поэтика. – Л.: Художественная литература, 1940. – 646 с.
65. Винер Н. Информация, язык и общество // Кибернетика. – М.: Наука, 1983. – С. 236–248.
66. Виноградов В.В. О художественной прозе. – М., Л.: Госиздат, 1959. – 654с.
67. Виноградов В. В. Очерки по истории русского литературного языка XVII–XIX вв. ­– 3-е изд. – М.: Высшая школа, 1982. – 529 с.
68. Виноградов В.В. О языке художественной прозы. – М.: Наука, 1980. – 360 с.
69. Виноградов В.В. Стиль Пушкина. – М.: Наука, 1999. – 704 с.
70. Виноградов В.В. Язык Пушкина. Пушкин и история русского литературного языка. – 2-е изд., доп. – М.: Наука, 2000. – 509 с.
71. Виноградов В.С. Введение в переводоведение. – М.: Изд-во ин-та общего и среднего образования РАО, 2001, – 224 с.
72. Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. – 2001. – № 1. – С. 64–72.
73. Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Рос. ун-т дружбы народов, 1997. – 331 с.
74. Воробьева О.П. Вирджиния Вульф в аспекте языковой личности: когнитивный этюд // Языки и транснациональные проблемы: Матер. I Междунар. науч. конф.– М.–Тамбов. – 2004. – т. II. – С. 50–55.
75. Воробйова О.П. Ідея резонансу в лінгвістичних дослідженнях // Мова. Культура. Світ. На пошану проф. М.П. Кочергана. – К.: ВЦКНЛУ, 2006. – С. 67–74.
76. Воробйова О.П. Когнітивна поетика в Потебнянській ретроспективі // Мовознавство. – 2005. – № 6. – С. 18–25.
77. Воробьева О.П. О предмете лингвистики текста // Общая стилистика и филологическая герменевтика: Сб. науч. тр. – Тверь, 1991. – С. 90–97.
78. Воробьева О.П. Текстовые категории и фактор адресата. – К.: Вища школа, 1993. – 200 с.
79. Воробьева О.П. Художественная семантика: когнитивный сценарий // С любовью к языку: Сб. науч. тр. – М. – Воронеж: ИЯ РАН, Воронеж. ГУ, 2002. – С. 379–384.
80. Воронін. Д.І. «Ми» та «Вони»: від моделі простору до моделювання структурної взаєдії (на матеріалі російської) // Мовознавство. – 2003. – №5. – С. 50–55.
81. Выготский Л.С. Мышление и речь. – 5-е изд., испр. – М.: Лабиринт, 1999. – 350 с.
82. Гак В.Г. Отображение сокровенного смысла // Сокровенные смыслы. Слово. Текст. Культура: Сб. ст. в честь Н.Д. Арутюновой. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – С. 489–496.
83. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981. – 138 с.
84. Гачев Г.Д. Национальные образы мира. Космо–Психо–Логос. – М.: Прогресс, 1995. – 480 с.
85. Гачев Г.Д. Национальные образы мира. Общие вопросы. Русский. Болгарский. Киргизский. Грузинский. Армянский. – М.: Сов. Писатель, 1988. – 448 с.
86. Генис А.А. Глаз и буква // Сладкая жизнь. – М.: Вагриус, 2004. – С. 129–197.
87. Гойхман О.Я., Надеина Т.М. Основы речевой коммуникации. – М.: Инфра-М, 1997. – 272 с.
88. Головин Б.Н. Язык и статистика. – М.: Просвещение, 1970. – 190 с.
89. Голубовська І.О. Етнічні особливості мовних картин світу. – 2-е вид., випр. і доп. – К.: Лотос, 2004. – 284 с.
90. Горелов Г.П. Невербальные элементы коммуникации. – М.: Наука, 1980. – 104 с.
91. Грайс Г.П. Значение говорящего, значение предложения и значение слова // Философия языка. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – С. 70–98.
92. Грайс Г.П. Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 16. – М.: Прогресс, 1985. – С. 217–237.
93. Грамматика английского языка (на англ. яз.). / В.Л. Каушанская, Р.Л. Ковнер, О.Н. Кожевникава, Е.В. Прокофьева и др. – Л.: «Просвещение», Ленинградское отделение, 1973. – 319 с.
94. Григоренко Т.В. Концептуальне моделювання та мовна картина (на матеріалі етнокультурної термінології) // Актуальні проблеми менталінгвітики. – Черкаси, 2003. – ч.1 – С.7–11.
95. Григорьев В.П. Грамматика идиостиля: В. Хлебников // Григорьев В.П. Будетлянин. – М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 57–205.
96. Григорьев В.П. Поэтика слова. – М.: Наука, 1979. – 343 с.
97. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352с.
98. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: Гнозис, 2003. – 288 с.
99. Гудков Д.Б., Красных В.В. Русское культурное пространство и межкультурная коммуникация // Научные доклады филологического факультета МГУ. Вып. 2. – М.: МГУ, 1998. – С. 124–133.
100. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию.– М.: Прогресс, 2000. – 400 с.
101. Гуц. Е.Н. Ассоциативный словарь подростка. – Омск: ОГУ, 2004. – 208 с.
102. Дейк Т.А. ван. Язык. Понимание. Коммуникация. – М.: Прогресс, 1989. – 312 с.
103. Демуцкая А.В. Сопоставление языковых картин мира в русском и английском языках на примере моделирования внутренних свойств человека через внешность // Логический анализ языка. Языки эстетики: Концептуальные поля прекрасного и безобразного. – М.: Индрик, 2004. – С. 162–168.
104. Демьянков В.З. Доминирующие лингвистические теории в конце 20-го ст. // Язык и наука конца ХХ в. – М.: Рос. гум. ун-т, 1995. – С. 239–320.
105. Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. – 1994. – № 4. – С. 17–33.
106. Денежкина И. Дай мне! – СПб., М.: Лимбус Пресс, 2003. – 288 с.
107. Донцов А.И. Проблема социальной группы в зеркале этнопсихологии. Вступ. статья // Стефаненко Т.Г. Этнопсихология. – М.: РАН «Академический проект», 1999. – С. 5–15.
108. Дридзе Т.М. Семиотический уровень как существенная характеристика реципиента // Смысловое восприятие речевого общения. – М.: Наука, 1976. – С. 198–211.
109. Дридзе Т.М. Язык и социальная психология. – М.: Высшая школа, 1980. – 224 с.
110. Дроздова Т.Ю., Берестова А.И., Маилова В.Г. English Grammar: Reference and Practice. – 8-изд., испр. и доп. – СПб.: Антология, 2003. – 344 с.
111. Ейгер Г., Раппорт И. Языковые способности. – Харьков: Харьк. гос. ун-т, 1992. – 198 с.
112. Еремеева О.А. О понятии “Языковая личность”// Лингвистика: взаимодействие концепций и парадигм. Вып. 1. – Ч. 2. – Харьков: Харьк. гос. ун-т, 1991. – С. 32–46.
113. Єрмоленко С.С. Мова в культурі народу (план-проспект) // Мовознавство. – 1998. – № 4–5. – С. 3–17.
114. Ершов П.М. Искусство толкования. – Часть 1. Режиссура как практическая психология. – Дубна: Феникс, 1997. – 324 с.
115. Есин А.Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения. – М.: Флинта; Наука, 2003. – 247 с.
116. Жирмунский В.М. Байрон и Пушкин. Из истории романтической поэмы. – М.: ACADEMIA, 1924. – 334 с.
117. Жирмунский В.М. Из истории западно-европейских литератур. – Л.: Наука, 1981. – 302 с.
118. Жирмунский В.М. Национальный язык и социальные диалекты. – Л.: Художественная литература, 1936. – 299 с.
119. Жирмунский В.М. Поэзия Александра Блока. – СПб.: Изд. Картонный Домик, 1922. – 103 с.
120. Жолковский А.К., Щеглов Ю.К. Работы по поэтике выразительности: Инварианты – Тема – Приемы – Текст. – М.: Прогресс, 1996. – 344 с.
121. Жура В.В. Эмоциональный дейксис в вербальном поведении английской языковой личности (на материале англоязычной художественной литературы): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук.: 10.02.04. – Волго­град, 2000. – 22 с.
122. Залевская А.А. Введение в психолингвистику. – М.: Росийск. гос. гуманит. ун-т, 2000. – 382 с.
123. Зацний Ю.А. Розвиток словникового складу сучасної англіської мови. – Запоріжжя: Запоріжський ДУ, 1993. – 431 с.
124. Золян С.Т. От описания идиолекта – к грамматике идиостиля // Язык русской поэзии ХХ в. Сб. науч. тр. – М., 1989. – С. 63–70.
125. Зоривчак Р.П. Лингвостилистические характеристики художественного текста и перевод: Автореф. дисс…. д-ра филол. наук. – К., 1987. – 38 с.
126. Зорівчак Р.П. Реалія і переклад. – Львів: Львів. ДУ, 1989. – 216 с.
127. Зорівчак Р.П. Фразеологічна одиниця як перекладознавча категорія. – Львів: Вища школа, 1983. – 176 с.
128. Иваницкая А.А. Заимствование иноязычной лексики и ее освоение: Автореф. дисс… канд. филол. наук. – К., 1980. – 21с.
129. Иванов В.В. Историческая грамматика русского языка. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Просвещение, 1983. – 400 с.
130. Иванченко А.А., Падоан И.М. Кросскультурный аспект в организации знаний при усвоении итальянского языка // Вісник Харківського національного університету ім. В.Н. Каразина, 2006. – №725. – С. 173–176.
131. Изотова Е.И., Никифорова Е.В. Эмоциональная сфера ребенка. Теория и практика. – М.: Академия, 2004. – 304 с.
132. Ильиш Б.А. История английского языка. – 5-е изд., испр. и доп. – М.: Высшая школа, 1968. – 420с.
133. Иная ментальность / Карасик В.И., Прохвачева О.Г., Зубкова Я.В., Грабарова Э.В. – М.: Гнозис, 2005. – 352 с.
134. Каменская О.Л. Языковая личность и речевая доминанта // Когнитивная лингвистика конца ХХ века: Материалы Международной научной конференции (7–9 октября 1996 г.). В трех частях. – Минск: МЛГУ, 1997. – Ч. 2. – С. 36–37.
135. Канчер М.А. Языковая личность телеведущего в рамках русского риторического эпоса (на мат. игровых программ): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2002. – 20 с.
136. Карасик В.И. Речевое поведение и типы языковых личностей // Массовая культура на рубеже ХХ–ХХI веков. Человек и его дискурс. – М.: «Азбуковник», 2003. – С. 24–45.
137. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М: Гнозис, 2004. – 390 с.
138. Карасик В.И. Язык социального статуса. – М.: Гнозис, 2002. – 333 с.
139. Караулов Ю. Н.Общая и русская идеография. – М.: Наука, 1976. – 355 с.
140. Караулов Ю. Н.Показатели национального менталитета в ассоциативно-вербальной сети. // Языковое сознание и образ мира: Сб. ст. / Отв. ред. Н.В. Уфимцева. – М.: Языки славянской культуры, 2000. – С. 191–206.
141. Караулов Ю. Н***.*** Русский язык и языковая личность. – 4-е изд., стереотип. – М.: УРСС, 2004. – 264 с.
142. Карпенко О.Ю. Ментальна організація власних назв // Мовознавство. – 2004. – №4. – С. 25–34.
143. Карпенко Ю.А. До проблем футурологічної лінгвістики // Мовознавство. – 2004. – №4. – С. 8–14.
144. Качалова К.Н. Грамматика английского языка (краткий курс). – М.: Внешторгиздат, 1964. – 506 с.
145. Кашкин В.Б. Введение в теорию коммуникации. – Воронеж: ВГТУ, 2000. – 140 с.
146. Кимягарова Р.С. Типы и виды адаптации заимствованной лексики в русском языке нового времени (XVIII-ХХвв.) // Вестник Моск, ун-та. – Сер. 9, Филология. – 1989. – №6 – С. 69–78.
147. Клобукова Л.П. Лингвометодические основы обучения иностранных студентов-нефилологов гуманитарных факультетов речевому общению на профессиональные темы: Автореф. Дисс. ... док-ра филол. наук. – М., 1995. – 45 с.
148. Клобукова Л.П. Феномен языковой личности в свете лингводидактики. // Язык. Сознание. Коммуникация. – Вып. 1. – М.: Наука, 1997. – С. 25–31.
149. Колегаева И.М. Текст как единица научной и художественной коммуникации. – Одесса: Обл. управление по печати, 1991. – 120 с.
150. Колегаева И.М. Язык романов Ск. Фицджеральда: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Одесса, 1977. – 22 с.
151. Колшанский Г.В. Контекстная семантика. – М.: Ком-Книга, 2005. – 152 с.
152. Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке. – М.: Наука, 1990. – 108 с.
153. Колшанский Г.В. Язык и мышление. – М.: Наука, 1967. – 152 с.
154. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. – М.: Педагогика-Пресс, 1994. – 248 с.
155. Коул М. Культурно-историческая психология: наука будущего. – М.: КОГИТО-ЦЕНТР, 1997. – 432 с.
156. Кочерган М.П. Стан і перспективи сучасного мовознавства // Вісник Київського лінгвістичного університету. – Серія філологія, 2003. – т. 6. – № 1. – С. 5–18.
157. Кочеткова Т.В. Лингвокультурные характеристики английского рекламного дискурса: Автореф. дисс. … канд. филол. наук. – Волгоград, 1999. – 19 с.
158. Красных В.В. Виртуальная реальность или реальная виртуальность? (Человек. Сознание. Коммуникация). – М.: Диалог-МГУ, 1998. – 352 с.
159. Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации: Курс лекций. – М.: Гнозис, 2001. – 270 с.
160. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? – М.: Гнозис, 2003. – 375 с.
161. Красных В.В. Система координат линвокультуры сквозь призму homo loquens // Язык. Сознание. Культура: Сб. ст. / Под ред. Н.В. Уфимцевой, Т.Н. Ушаковой. – М.–Калуга: ИП Кошелов (Изд-во «Эйдос»), 2005. – С. 61–69.
162. Красных В.В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология: Курс лекций. – М.: Гнозис, 2002. – 284с.
163. Крейдлин Г.Е. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. – М.: НЛО, 2002. – 529 с.
164. Кремерман Р. Опера: между прошлым и будущим // Тиква. – 2006. – № 524. – С. 9.
165. Крысин Л.П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни // Русский язык конца XX столетия (1985–1995). – М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 142–161.
166. Крысин Л. П. Иноязычные слова в современном русском языке. – М.: Наука, 1968. – 208 с.
167. Крысин Л.П. Современный русский интеллигент: попытка речевого портрета // Русский язык в научном освещении. – М: Языки славянской культуры, 2001. – № 1. – С. 90–107.
168. Крысин Л.П. Социолингвистические аспекты изучения современного русского языка. – М.: Нау­ка, 1989. – 188с.
169. Крысин Л.П. Язык и общество. – М.: Наука, 1968. – 192 с.
170. Кубрякова Е.С. Обеспечение речевой деятельности и проблема внутреннего лексикона // Человеческий фактор в языке. Язык и порождение речи. – М.: Изд. АН, 1991. – С. 141–220.
171. Кубрякова Е.С. Проблемы представления знаний в языке // Структуры представления знаний в языке. – М.: Изд-во РАН, 1994. – С. 5–31.
172. Кубрякова Е.С. Язык и знание: На пути получения знания о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.
173. Кухаренко В.А. Язык Хемингуэя: Автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. – М., 1972. – 28 с.
174. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. – 3-е изд. – Одесса: Латстар, 2002. – 292 с.
175. Леві-Строс К. Структурна антропологія. – К.: Основи, 1997. – 387 с.
176. Левицкий А.Э. Особенности конвенционализации функционально переориентированных образований (на материале современного английского языка) // Вісник Харківського держ. ун-ту. – 1991. – № 430. – С. 69–73.
177. Левицкий А.Э. Функциональные изменения в системе номинативных единиц современного английского языка: Дисс. … д-ра филол. наук. – К., 1999. – 396 с.
178. Левицкий А.Э. Функциональные подходы к классификации единиц современного английского языка. – К.: КНЛУ, 1998. – 362 с.
179. Левицкий В.В. Квантитивные методы в лингвистике. – Черновцы: Рута, 2004. – 189 с.
180. Леонтьев А.А. Речевая деятельность // Хрестоматия по психологии. – М.: Просвещение, 1977. – С. 223–228.
181. Леонтьев А.А. Смысл как психологическое понятие // Психологические и психолингвистические проблемы владения и овладения языком. – М.: Наука, 1969. – С. 56–66.
182. Леонтьев А.Н. Избранные психологические и психолингвистические произведения. – М.: Педагогика, 1983. – Т II. – 318 с.
183. Литвиненко Н.П. Мовна особистість українського лікаря у контексті поняття «фахова мова» // Актуальні проблеми менталінгвітики. – Черкаси, 2003. – Ч.2. – С. 213–218.
184. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. –М.: Academia, 1997. – С. 280–287.
185. Лосев А.Ф. Философия имени // Лосев А.Ф. Бытие – имя – космос. – М.: Мысль, 1993. – С. 613–801.
186. Лотман Ю.М. Избранные статьи. Т. 1.: Статьи по семиотике и типологии культуры. – Таллинн: Александра, 1992. –– 479 с.
187. Лотман Ю.M. Культура и взрыв. – М.: Гнозис, 1992б. – 272 с.
188. Лотман Ю.M. Культура как коллективный интеллект и проблемы искусственного разума // АН СССР. Научный совет по комплексной программе "Кибернетика". Предварительная публикация. – М., 1977. – С. 12–13.
189. Лотман Ю.М. Пушкин. – Спб.: Искусство, 1998. – 845 с.
190. Лотман Ю.М. Семиосфера. – СПб.: Искусство, 2004. – 704 с.
191. Лотман Ю.М. Структура художественного текста. – М.: Искусство, 1970. – 384 с.
192. Лурия А.Р. Язык и сознание. – Ростов на Дону: Феникс, 1998. – 414 с.
193. Лютикова В.Д. Языковая личность и идиолект. – Тюмень: Тюмен. гос. ун-т, 1999. – 187 с.
194. Ляпон М.В. Языковая личность: поиск доминанты // Язык – система. Язык – текст. Язык – способность: Сб. ст. – М.: Ин-т рус. яз. РАН, 1995. – С. 260–276.
195. Малікова О.В., Йолкіна О.В. Проблемі мовної інтерференції у міжкультурній комунікації // Мовні і концептуальні картини світу. – К., 2004. – Вип. 10. – С. 396–403.
196. Мальцева О.Н. Описание языковой личности (конструктивный период): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Краснодар, 2000. – 19 с.
197. Марков М.Л. Основы теории дискурса. – М.: Гнозис, 2003.–280 с.
198. Маринина А.А. Каждый за себя. – М.: ЭКСМО, 2005. – 416 с.
199. Марковина И.Ю., Шишканов И.В. Ассоциативный эксперимент как способ выявления интраязыковой лакунарности (на примере немецких ассоциативных словарей) // Лакуны в языке и речи: Сб. науч. тр. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2003. – С. 116–117.
200. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.
201. Маттисен Ф.О. Искусство размышления // Ответственность критики. – М.: Знание, 1972. – С. 214–230.
202. Минский М. Остроумие и логика когнитивного бессознательного // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 23. Когнитивные аспекты языка. – М.: Прогресс, 1988. – С. 281–309.
203. Минский М. Фреймы для представления знаний. – М.: Энергия, 1979. – 151 с.
204. Морковкин В.В., Морковкина А.В. Язык как проводник и носитель знания // Русский язык за рубежом. – 1997. – № 1–2. – С. 44–53.
205. Морозова В.С. Символика цветообразования при описании концептов эмоций в современном арабском литературном языке // Фразеология в контексте культуры. – М.: УРСС, 1999. – С 298–316.
206. Морякіна І.А. Когнітивні характеристики англійської мовної особистості // Вісник Київського лінгвістичного університету. – Сер. Філологія. – Т.4. – №1. – К.: КНЛУ, 2001. – С. 112–120.
207. Мягкова Е.Ю. Эмоциональная нагрузка слова и ее проявление в материалах ассоциативного эксперимента // Психолингвистические исследования в области лексики и фонетики. – Калинин: КГУ, 1981. – С. 86–93.
208. Немов Р.С. Психология. – М.: Просвещение, 1990 – 301 с.
209. Нерознак В.П. Лингвистическая персонология: к определению статуса дисциплины: Сб. науч. тр. Мос. гос. лингв. ун-та. – Вып. 426. – М., 1996. – С. 112–116.
210. Нерознак В.П. От концепта к слову: к проблеме филологического концептуализма // Вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков. – Омск: ОГПУ, 1998. – С. 80–85.
211. Никитина С.Е. Языковое сознание и самосознание личности в народной культуре // Язык и личность. – М.: Наука, 1989. – С. 34–39.
212. Ницше Ф. Так говорил Заратустра. К генеалогии морали. Рождение трагедии. Воля к власти. – М.: Харвест, 2003. – 1040 с.
213. Норманн Б.Ю. Грамматика говорящего. – СПб.: Изд-во СПбУ, 1994. – 228 с.
214. Общая риторика. – М.: Ком-Книга, 2006. – 360 с.
215. Ольшанская Н.Л. Язык психологической прозы М. Дрэббл: Автореф. дисс. … канд филол наук. – Одесса, 1980. – 21 с.
216. Ономастика. / Ред. В.А. Никонов, А.В. Суперанская. – М.: Наука, 1969. – 261 с.
217. Ортони А., Клоур Дж., Коллинз А. Когнитивная структура эмоций // Язык и интеллект / Сост. В.В. Петров. – М.: Прогресс, 1996. – С. 314–384.
218. О точных методах исследования языка (о так называемой математической лингвистике) / О.С. Ахманова, И.А. Мельничук, Е.В. Падучева, В.И. Фрумкина. – МГУ, 1961. – 162 с.
219. Павиленис Р.И. Проблема смысла. Современный логико-философский анализ языка. – М.: Мысль, 1983. – 286 с.
220. Падучева Е.В. Феномен Анны Вежбицкой // Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1996. – С. 5–32.
221. Паршин П.Б. Теоретические перевороты и методологический мятеж в лингвистике ХХ века // Вопросы языкознания. – 1996. – № 2. – С. 19–42.
222. Паршин П.Б. Уступка и антиуступка в деонтическом диалоге (функционирование лексемы хоть) // Логический анализ языка. Избранное 1988–1995 / Ред. Н.Д. Арутюнова, Н.Ф. Спиридова. – М.: Индрик, 2003. – С. 149–169.
223. Петренко А.Д. Социофонетическая вариативность современного немецкого языка в Германии. – К.: Рідна мова, 1998. – 192 с.
224. Петров Л.В. Коммуникация в культуре. Процессы и явления. – 4-е изд., стереотип. – М.: Нестор, 2005. – 198 с.
225. Пиз А. Язык телодвижений. – Н. Новгород: Ай кью, 1992. – 238 с.
226. Пинкер С. Язык как инстинкт. – М.: УРСС, 2004. – 456 с.
227. Покровский М.М. Избранные работы по языкознанию. – М.: Изд-во АН СССР, 1959. – 382 с.
228. Полевые структуры в системе языка / Науч. ред. З.Д. Попова. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1989. – 196 с.
229. Попік І.П. Лексико-семантичне поле «жестикуляція» в мові та мовленні (на мат. англомовних словників і текстів): Автореф. Дис. … канд. філол. наук. – Одеса, 2004. – 23 с.
230. Попова З.Д., Стернин И.А. Основные черты семантико-когнитивного подхода к языку. Антология концептов. Т. I. – Волгоград: Перемена, 2005. – С. 7–10.
231. Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 2002. – 192 с.
232. Потебня А.А. Мысль и язык // Теоретическая поэтика. – М.: Высшая школа, 1990. – С. 22–54.
233. Потебня А.А. Слово и миф. – М.: Правда, 1989. – 624 с.
234. Потебня А.А. Эстетика и поэтика. – М.: Искусство, 1976. – 614 с.
235. Почепцов Г.Г. Коммуникативные основы семантики. – К.: Наукова думка, 1987. – 131 с.
236. Почепцов Г.Г. Теорія коммунікації. – К.: ВЦ Київський університет, 1999. – 308 с.
237. Почепцов Г.Г. Элементы теории коммуникации. – Ровно.: Волинські обереги, 1999. – 144 с.
238. Почепцов О.Г. Коммуникативные аспекты семантики. – К.: Вища школа, 1990. – 131 с.
239. Почепцов О.Г. Языковая ментальность: способ представления мира // Вопросы языкознания – 1990. – №6. – С. 110– 122.
240. Пражский лингвистический кружок. / Под ред. В.А. Звягинцева. – М.: Прогресс, 1967. – 559 с.
241. Приходько А.Н. Синтаксис естественного языка в фокусе когнитивно-дискурсивной парадигмы // Проблеми перекладознавства, комунікативної та когнітивної лінгвістики. Вісник ХНУ ім.. В.Н. Каразіна. – 2003. – №609. – С. 84–89.
242. Проблемы функциональной граматики.: Сб ст. / Отв. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Наука, 1985. – 198 с.
243. Пронников В.А., Ладнов И.Д. Японцы :этнопсихологические очерки. – 2-е изд. испр. и доп.– М.: Наука, 1985. – 348 с.
244. Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 224 с.
245. Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в преподавании русского языка как иностранного: Автореф. дисс. ... д-ра пед. наук. – М., 1996. – 38 с.
246. Пушкин А.А. Способ организации дискурса и типология языковых личностей // Язык, дискурс, личность: Сб. науч. тр. – Тверь: Изд-во Твер. ун-та, 1990. – С. 50–60.
247. Радзієвська Т.В. Концептуалізація ментального простору в українській мові // Мовознавство. – 1998. – № 2–3. – С. 107–117.
248. Романов Г.С. Номинация, референция и когнитивные структуры знания // Языковая номинация: Тезисы докладов международной конференции, Минск. – Минск: МГЛУ, 1996. – С. 37–38.
249. Роман Якобсон: Тексты, документы, исследования. / Ред.: Х. Баран, С.И. Гиндин и др. – М.: Изд-во РГГУ, 1999. – 920 с.
250. Русанівський М.В. Мовна картина світу в етнокультурній парадигмі // Мовознавство. – 2004. – №4. – С. 3–7.
251. Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: Юнити-Дана, 2004. – 271 с.
252. Садохин А.П., Грушевицкая Т.Г. Этнология. – М.: «Академия»; Высшая школа, 2000. – 304 с.
253. Седов К.Ф. Дискурс и личность: становление коммуникативной компетенции. – М.: Лабиринт, 2004. – 320 с.
254. Седов К.Ф. Становление дискурсивного мышления языковой личности: психо- и социолингви­стический аспекты. – Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 1999. – 180 с.
255. Секирин В.П. Заимствования в английском языке. – К.: Изд-во Киевского университета, 1964. – 152с.
256. Селиванова Е.А. Основы лингвистической теории текста и коммуникации. – К.: ЦУЛ «Фитосоциоцентр», 2002. – 336 с.
257. Селиванова О.О. Актуальні напрями сучасної лінгвістики (аналітичний огляд). – К.: «Фитосоціоцентр», 1999. – 148 с.
258. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М.: Прогресс, 1993. – 656 с.
259. Серебренников Б.А. Роль человеческого фактора в языке. Язык и мышление – М.: Наука, 1988. – 247 с.
260. Сёрль. Дж. Классификация иллокутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1986. – Вып. 17. – С. 170–194.
261. Сёрль. Дж. Косвенные речевые акты // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1986. – Вып. 17. – С. 195–283.
262. Сёрль. Дж. Что такое речевой акт? // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1986. – Вып. 17. – С. 151–169.
263. Синева О.В. Метакоммуникация в романе Б. Пастернака «Доктор Живаго» // Поэтика. Стилистика. Язык и культура. Памяти Т.Г. Винокура. – М.: Наука, 1996. – С. 113–121.
264. Сиротинина О.Б. Социолингвистический фактор в становлении языковой личности // Языко­вая личность: социолингвистические и эмотивные аспекты. – Волгоград; Саратов: Перемена, 1998. – С. 3–9.
265. Сиротинина О.Б., Кормилицына М.А. Национальные языковые и индивидуальные картины мира // Дом бытия: Альманах по антропологической лингвистике. – Саратов: СГПИ, 1995. – Вып. 2. – С. 15–18.
266. Слепцова С.Л. Лингвостилистическое исследование гротеска Курта Воннегута: Автореф. Дисс. … канд. филол. наук. – Одесса, 1981. – 21 с.
267. Слюсарева Н.А. Проблемы функциональной морфологии современного английского языка. – М.: Наука, 1986. – 214 с.
268. Слышкин Г.Г. Лингвокультурные аспекты прецендентных текстов: Автореф. Дисс. … канд. филол. наук. – Волгоград, 1999. – 18 с.
269. Снитко Т.Н. Предельные понятия в западной и восточной лингвокультурах. – Пятигорск: Пятигорск. лингв. ун-т, 1999. – 158 с.
270. Сорокин Ю.А. Этническая конфликтология. – Самара: Русский лицей, 1994. – 191 с.
271. Сорокин Ю.А, Марковина И.Ю. Проблема понятия „чужой” культуры и способы устранения лакун в тексте // Русское слово в лингвострановндческом аспекте. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1987. – С. 160–169.
272. Сорокина Л.Н. Ситуация, процесс и результаты заимствований в лексике // Иностранные языки в школе. – 1979. – № 14. – С. 97–195.
273. Соссюр Ф. де. Заметки по общей лингвистике. – 2-е изд. – М.: Прогресс, 2001. – 280 с.
274. Степанов Ю.С. Альтернативный мир. Дискурс. Факт и принцип причинности // Язык и наука конца ХХ в. – М.: РАН, 1995. – С. 35–73.
275. Степанов Ю.С. В трехмерном пространстве языка: Семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства. / Отв. ред. В.П. Нерознак. – М.: Наука, 1985. – 335 с.
276. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: «Академический проект», 2001. – 990 с.
277. Степанов Ю.С. Методы и принципы современной лингвистики. – М.: Эдиториал УРСС, 2002. – 311 с.
278. Стернин И.А. Введение в речевое воздействие. – Воронеж: ВУ, 2001. – 252 с.
279. Стернин И.А. Значение и концепт: сходства и различия // Общение. Языковое сознание. Межкультурная коммуникация. – М.– Калуга: Ин-т яз-ния РАН, КГПУ, 2005. – С. 135–144.
280. Стернин И.А., Попова З.Д. Семантико-когнитивный анализ языка. – Воронеж: Стоки, 2006. – 226 с.
281. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология. – М.: РАН «Академический проект», 1999. – 320 с.
282. Субтельний О. Україна: історія. – Вид. 3-е, переробл. і доповн. – К.: Либідь, 1993. – 718 с.
283. Сукаленко Н.И. Отражение обыденного сознания в образной языковой картине мира. – К.: Наукова думка, 1992. – 112 с.
284. Сусов И.П. Личность как субъект языкового общения // Личностные аспекты языкового общения. – Калинин: КГУ, 1989. – С. 9–16.
285. Сухих С.А. Прагмалингвистическое измерение коммуникативного процесса: Автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. – Краснодар, 1998. – 29 с.
286. Сухих С.А. Черты языковой личности // Коммуникативно-функциональный аспект языковых единиц. – Тверь: Из-во ТГУ, 1993. – С. 85–91.
287. Тарасов Е.Ф. Межкультурное общение – новая онтология анализа языкового сознания // Этнокультурная специфика языкового сознания. М.: Ин-т языкознания РАН, 1996. – С. 7–22.
288. Тарасов Е.Ф. Речевое воздействие: методология и теория // Оптимизация речевого воздействия. – М., 1990. – С. 1–25.
289. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический, лингвокультурологический аспекты. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 288 с.
290. Телия В.Н. Типы языковых значений. – М.: Наука, 1981. – 269 с.
291. Теория функциональной грамматики: Введение. Аспектуальность. Временная локализация. Таксис / АН СССР, ин-т языкознания. – Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1987. – 352 с.
292. Ткаченко О.Б. Проблемы диахронической социолингвистики // Методологические основы новых направлений в мировом языкознании. – К.: Наукова думка, 1992. – С. 64–85.
293. Толстой Н.И. История и структура славянских литературных языков. – М.: Наука, 1988. – 239 с.
294. Трубецкой Н.С. История. Культура. Язык. – М.: Прогресс-Универс, 1995. – 483 с.
295. Тупицына И.И. Лексико-семантические особенности речевого образа предпринимателя в устном деловом дискурсе: Автореф. дисс. … канд. филол. наук. – Ульяновск, 2000. – 21 с.
296. Тураева З.Я. Лингвистика текста (текст: структура и семантика). – М.: Просвещение, 1986 – 127 с.
297. Тураева З.Я. Лингвистика текста и категория модальности // Вопросы языкознания. – 1994. – № 3. – С. 105–114.
298. Тхор Н.М. Системность организации лексического состава художественного произведения (на материале прозы К. Макклерс): Автореф. дисс. … канд. филол. наук. – Одесса, 1982. – 22 с.
299. Уайтхед А. Избранные работы по философии. – М.: Прогресс 1990. – 603с.
300. Уздинская Е.В. Семантическое своеобразие современного молодежного жаргона // Активные процессы в языке и речи: Сб. науч. тр. – Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1991. – С. 24–28.
301. Уфимцева А.А. Лексическое значение: Принципы семасиологического описания лексики. – М.: Наука, 1986. – 360 с.
302. Уфимцева А.А. Опыт изучения лексики как системы. – М.: Наука, 1989. – 287 с.
303. Уфимцева Н.В. Языковое сознание и образ мира славян // Языковое сознание и образ мира. – М.: Ин-т яз-ния РАН, 2000. – С. 207–219.
304. Файвишевский В.А. Биологически обусловленные бессознательные мотивации в структуре личности // Бессознательное: природа, функции и методы исследования – Тбилиси: ГАНН, 1985. – Т. 4. – С. 302–340.
305. Фалькова В.Ю. Язык сатиры Дж. Хеллера: Автореф. дисс. … канд. филол. наук. – Одесса, 1981. – 22 с.
306. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. Лингвистический очерк. – М.: Высшая школа, 1968. – 369 с.
307. Федотова М. А. Безэквивалентная лексика в англоязычной художественной прозе // Матеріали II міжвузівської конференції молодих учених «Сучасні проблеми та перспективи дослідження романських та германських мов і літератур». – Донецьк: Норд Комп’ютер, 2004. – С. 322–324.
308. Федотова М. А. Возможные миры чужого концептуально-культорологического пространства // Матеріали міжвузівської конференції молодих учених «Актуальні дослідження іноземних мов і літератур». – Донецьк: Норд Комп’ютер, 2003. – С. 302 –304.
309. Федотова М. А. Греческая лексика в романе Луиса де Берньера «Мандолина капитана Корелли» // Записки з романо-германської філології. – Вип. 13. – Одеса: Фенікс, 2003. – С. 205 –220.
310. Федотова М. А. Диалог художественного произведения как дискурс // Материалы Международной научно-методической конференции «Юбилейные Каразинские чтения, посвященная 200-летию Харьковского национального университета: Человек. Язык. Коммуникация». – Харьков, 2004. – С. 265–267.
311. Федотова М. А. Коммуникативные неудачи как результат несовпадения концептуализации мира разными языковыми личностями // Збірник наукових праць IV міжнародної науково-практичної конференції з питань методики викладання іноземної мови присвячена пам’яті доктора педагогічних наук, професора В.Л. Скалкіна. – Одеса: Астропринт, 2005. – С. 59–62.
312. Федотова М. А. Лексическая гетерогенность текста как объект лингво-педагогического исследования // Збірник наукових праць III міжнародної науково-практичної конференції з питань методики викладання іноземної мови присвячена пам’яті доктора педагогічних наук, професора В.Л. Скалкіна. – Одеса: Астропринт, 2002. – С. 168–171.
313. Федотова М. А. Особенности лингво-культурологических контактов // Записки з романо-германської філології. – Вип. 17. – Одеса: Фенікс, 2006. – С. 202 –210.
314. Федотова М. А. Отражение особенностей межкультурной коммуникации в художественном диалоге // «Мова і культура». – Вип. 7. – Т. V. Міжкультурна комунікація. – К.: Видавничий дім Дмитра Бурого, 2004. – С. 105–111.
315. Федотова М. А. Роль и место этнически закрепленной лексики в концептуальной картине мира. // Сборник научных докладов ХІ Международной научной конференции по функциональной лингвистике. «Функциональное описание естественного языка и его единиц. – Ялта-Симферополь: Изд-во «Доля», 2004. – С. 359–361.
316. Федотова М. А. Фоно-графічні та семантичні аспекти введення іншомовної лексики у художній текст **//** «Мова і культура». – Вип. 8. – Т. V/I. Національні мови і культури в їх специфіці та взаємодії. – К.: Видавничий дім Дмитра Бурого, 2005. – С. 102–107.
317. Федотова М. А. Функционально-семантическое расслоение лексики одного языка в словаре носителя другого языка // Матеріали Міжнародної наукової конференції «Актуальні проблеми романо-германської філології в Україні та Болонський процес». – Чернівці: Рута, 2004. – С. 283–284.
318. Федотова М. А. Экспрессивное обращение в англоязычной прозе о Греции: гендерный аспект // Сборник научных докладов ХІІ Международной научной конференции по функциональной лингвистике. «Функциональное описание естественного языка и его единиц». – Ялта-Симферополь: Изд-во «Доля», 2005. – С. 348–350.
319. Федотова М. А. Языковая личность в чужом концептуально-языковом и этно-культурологическом пространстве // Збірник статей III міжнародної наукової конференції «Актуальні проблеми менталінгвістики». У 2-х частинах. – Черкаси: Брама. – 2003. – Ч. 2. – С. 235 –240.
320. Федотова М. А. Языковая личность в чужом лингво-культурологическом пространстве. // Записки з романо-германської філології. – Вип. 14. – Одеса: Фенікс, 2003. – С. 196 –206.
321. Филин Ф.П. О лексико-семантических группах слов // Езиковедски изследования в чест на акад. Стефан Младенов. – София, 1957. – С. 525–537.
322. Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 23. – М.: Прогресс, 1988. – С. 52–92.
323. Флоренский П.А. Анализ пространственности и времени в художественно-изобразительных произведениях. – М.: Искусство, 1993. – 168 с.
324. Фрумкина Р.М. Статистические методы изучения лексики. – М.: Наука, 1964. – 116 с.
325. Хализев В.Е. Теория литературы. – М.: Высшая школа, 1999. – 398 с.
326. Херадствейт Д., Нарвсен У. Психологические ограничения на принятие решений. // Язык и моделирование социального взаимодействия. – М, 1987. – С. 381–407.
327. Хлебникова И.Б. Морфология английского языка. – 3-е изд., испр. – М.: Высшая школа, 2004. – 135 с.
328. Холл Э. Как понять иностранца без слов // Фаст Дж. Язык тела. – М.: Вече, Персей, АСТ, 1995. – С 225–429.
329. Хомский Н. Логические основы лингвистической теории // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 4. – М.: Прогресс, 1965. – С. 482–483.
330. Человеческий фактор в языке: языковые механизмы экспрессивности. / Ин-т языкознания; Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Наука, 1991. – 214 с.
331. Черемисина Н.В. Семантика возможных миров, и лексико-семантические законы // Филологические науки. – 1992. – №2. – С. 111–117.
332. Чуковский К.И. Высокое искусство. – М.: Сов. писатель, 1988. – 348 с.
333. Шахматов А.А. Очерк современного русского литературного языка. – 3- изд. – М.: Учпедгиз, 1930. – 499 с.
334. Шахнарович А.М. Языковая личность и языковая способность // Язык – система. Язык – текст. Язык – способность: Сб. ст. – М.: Ин-т рус. яз. РАН, 1995 – С. 213–223.
335. Шахрай О.Б. Греческий элемент в лексике английского языка. Очерк истории слов греческого происхождения и их оформления в английском языке: Автореф. дисс. … канд. филол. наук. – Л., 1963. – 22 с.
336. Швейцер А.Д. Современная социолингвистика. Теория, проблемы, методы. – М.: Наука, 1976. – 176 с.
337. Швейцер А.Д., Никольский Л.Б. Введение в социолингвистику. – М.: Высшая школа, 1978. – 216 с.
338. Шевченко І.С. Когнітивно-прагматичні дослідження дискурсу // Дискурс як когнітивно-комунікативний феномен. – Харків: Константа, 2005. – С. 105–117.
339. Шевченко И.С. Подходы к анализу концепта в современной когнитивной лингвистике // Вестник Харьковского национального университета им. В.Н. Каразина. – 2006. – № 725. – С. 192–195.
340. Шевченко Н.Г. Язык прозы Ст. Крейна: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – Одесса, 1977. – 21 с.
341. Шемшук В.А. Эпоха Рая на Земле. – М.: Веды, 1998. – 280 с.
342. Шкловский В.Б. О теории прозы. – М.: Советский писатель, 1983. – 384 с.
343. Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 224 с.
344. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики. – М.: Наука, 1973. – 280 с.
345. Шумова Н.С. Некоторые аспекты проблемы развития английского языка в связи с межъязыковыми контактами // Диахронические исследования германских языков: Межвузовский тематический сборник. – Калинин, 1982. – С. 71–76.
346. Шухард Г. Избранные работы по языкознанию. – М.: Изд-во Иностранной литературы, 1950. – 192 с.
347. Щепаньский Я. Элементарные понятия социологии. – М.: Прогресс, 1969. – 237 с.
348. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. – Л.: Наука, 1974. – 428 с.
349. Щирова И.А., Тураева З.Я. Текст и интерпретация: взгляды, концепции, школы. – СПб: Изд-во РГПУ им. А.И Герцена, 2005. – 153с.
350. Щур Г.С. Теория поля в лингвистике. – М.: Наука, 1974. – 255 с.
351. Эйхенбаум Б. О литературе: Работы разных лет. – М.: Советский писатель, 1987. – 544 с.
352. Эйхенбаум Б. О прозе. О поэзии. – Л.: Художественная литература, 1986. – 456 с.
353. Юм Д.: Сочинения в двух томах. – М.: Мысль, – 1966. – Т. 1. Философское наследие. – 848 с.
354. Юнацька А.Б. Вербалізація стереотипів іспаномовної культури в американському варіанті англійської мови: Автореф. дис. ... філол. Наук: 10.02.04. – Запоріжжя, 2006. – 16 с.
355. Язык и личность: Сб. науч. ст. / Под. ред. Д.Н. Шмелева. – М.: Наука, 1989. – 212 с.
356. Язык и мышление: Сб. ст. – М.: Наука, 1967. – 312 с.
357. Языковая личность: социолингвистические и эмотивные аспекты: Сб. ст. – Волгоград, Саратов: Перемена, 1998. – 202 с.
358. Языковые ситуации и взаимодействие языков – К.: Наукова думка, 1989. – 204 с.
359. Якобсон Р. Избранные работы. – М.: Прогресс, 1985. – 455 с.
360. Якобсон Р.О. Лінгвістика та поетика // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст.. – 2-е вид., доп. / За ред. М. Зубрицької. – Львів: Літопис, 2002. – С. 465–487.
361. Яковенко Е.Б. Сердце, душа, дух в английской и немецкой языковых картинах мира // Логический анализ языка: образ человека в культуре и языке. – М.: Индрик, 1999. – С. 39–51.
362. Янко Т.Е. Описание мира и речевые действия: о способах выражения иллокутивных целей говорящего // Логический анализ языка. Избранное. 1988 – 1995 / Ред. Н.Д. Арутюнова, Н.Ф. Спиридонова. – М.: Индрик, 2003. – С 571–580.
363. Ячин С.Е. Слово и феномен. – М.: Смысл, 2006. – 138 с.
364. Adamson S. Literary Language // The Cambridge History of the English Language. Vol. 3: 1476 – 1776 / Ed. by R. Lass. – Cambridge UP., 2000. – P. 218–244.
365. Apte M.L. Ethnic humor versus Sense of Humor // American Behavioral Scientist. – 1987. – № 30. – P. 24–41.
366. Argyle M. The Psychology of Interpersonal Bahaviour. – Penguin Books, 1972. – 210 p.
367. Bar-Tal D. Causes and Consequences of Delegitimation: Models of Conflict and Ethnocentrism // Journal of Social Issues. – 1990. – Vol. 46. – P. 65–82.
368. Benveniste E. Problèmes de linguistique générale. – París: Gallimar, 1980. – 447 p.
369. Berlo D.K. The Process of Communication. – N.Y.: Holt, Rinehart and Winston, 1960. – 318 p.
370. Berry J.W., Poortinga Y.H., Segall M.H. Crosscultural Psychology: Research and Applications. – Cambridge: Cambr. UP, 1992. – 364 p.
371. Bloom H. A Map of Misreading. – N.Y., 1975. – 240 p.
372. Bourdieau P. The Field of Cultural Production. – N.Y.: Columbia UP, 1993. – 192 p.
373. Bovee C.L., Thill J.V. Business Communication Today. – N.Y., 1986. – 685 p.
374. Brandis W., Henderson D. Social Class, Language and Communication. – L.: Routledge and Kegan Paul, 1970. – 153 p.
375. Brewer U.B., Campbell D.T. Ethnocentrism and Intergroup Attitudes: East African Evidence. – N.Y.: Halstead, 1976. – 218 p.
376. Brown G., Yule G. Discourse Analysis. – Cambridge: Cambridge UP, 1983. – 288p.
377. Brown P., Fraser C. Speech as a Marker of Situation // Social Markers in Speech. – Cambridge: Cambr. UP, 1979. – P. 33–62.
378. Cairns D. Hopes, not Fears // Culture. The Sunday Times. – 2006. – June 11. – P. 8–9.
379. Carlston R. Language and Cognition // Linguistics: the Cambridge Survey. – Vol.3: Language: Psychological and Biological Aspects. – Cambr., Mass., 1989. – P. 38–68.
380. Carroll J.B. Language and Thought. – N.G.: Englewood Cliffs, 1964. – 272 p.
381. Chafe W. Looking Ahead // Text. – 1985. – № 10. – P. 19–22.
382. Cruse D.A. Antonymy revisited: Some Thoughts on the Relationship Between Words and Concepts. // Frames, Fields, and Concepts. New Essays in Semantic and Lexical Organization. / Ed. by A. Lehrer & E.F. Kittay. – L.A.: L.A. Associates, Publishers, 1992. – P. 289–306.
383. Crystal D. Language and the Internet. – Cambridge: Cambr. UP, 2001. – 282 p.
384. Crystal D. The Language Revolution. – Cambridge: Poliy Press, 2004. – 142 p.
385. Crystal D. Who cares about English Usage? – Penguin, 1984. – 360 p.
386. Dijk T.A. van. Studies in the Pragmatics of Discourse. – The Hague: Mouton, 1981. – 331 p.
387. Dinsmore J. Mental Spaces from a Functional Perspective // Cognitive Science. – 1987. – Vol. II. – P. 1–21.
388. Dixon R.Н.W. The Rise and Fall оf Language. – Cambridge: Cambr. UP, 1990. – 169 р.
389. Doležel L. Heterocosmia. Fiction and Possible Worlds. – L., Baltimore: The John Hopkins UP, 1988. – 325 p.
390. Duranti A. Linguistic Anthropology. – Cambridge: Cambr. UP, 1997. – 398 p.
391. Emmorey K.D., Fromkin V.A. The mental Lexicon // Linguistics: The Cambridge Survey. – Vol.3: Language: Psychological and Biological Aspects. – Cambr., Mass, 1989. – P. 124–149.
392. Fauconnier G. Mental Spaces. Aspects of Meaning Construction in Natural Languages. – 2-nd ed. – Cambr., Mass: MIT Press, 1995. – 192 p.
393. Fillmore Ch. J., Atkins B.T. Toward a Frame-Based Lexicon // Frames, Fields and Concepts. New Essays in Semantic and Lexical Organization. / Ed. by A. Lehrer & E.F. Kittay. – L.A.: L.A. Associates, Publishers, 1992. – P. 75–102.
394. Fowler R. The Language of Literature. – Routledge, 1971. – 302 p.
395. Gawin P. A Prague School Reader on Aesthetics, Literary Structure and Style. – Washington D.C.: Georgetown UP, 1964. – 384 p.
396. Gelach M. New Studies in the History of English. – Heidelberg: Universitatsverlag С. Winter, 1995. – 164 р.
397. Gelder de B. Granny, the Naked Emperor and the Second Cognitive Revolution // The Cognitive Turn. – Dordrech, 1989. – P. 87–118.
398. Gennette G. Fiction et Diction – París: Seuíl, 1993. – 322 p.
399. Gregory S.W. A Sociolinguistic Indicator of Group Membership // Journal of Psycholinguistic Research. – 1986. – №3. – P. 189–207.
400. Grice P. Logic and Conversation // Syntax and Semantics / Ed. by P. Cole, J. Morgan. – Vol. I. Speech Acts. – N.Y.: Academic press, 1975. – P 93–107.
401. Grice P. Studies in the Way of Words. – Cambridge; L.: Harvard UP, 1989. – 260 p.
402. Habermas J. The Theoty of Communicative Action. – Vol. 1. – L.: Heinemenn, 1984. – 465 p.
403. Halliday M.A. Language as Social Semiotic: the Social Interpretation of Language and Meaning. – Balt., 1978. – 302 p.
404. Hock H. Principles on Historic Linguistics. – Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 1991. – 744 р.
405. Hockett F. Ch. А Course in Modern Linguistics. – N.Y.: Mac Millan Publishing Со. Inc., 1996. – 621р.
406. Holton D., Mackridge P., Φιλιππάκη-Warburton Ει. Γραμματική της ελληνικής γλώσσα . – Αθήνα: Εκδόσεις Πατάκη, 1999. – 490 ς.
407. Hoven P. von, den. Introduction // Discourse Analysis and Evaluation: Functional Approach / Ed. by L. Lentz and H.P. Maat. – Amsterdam – Atlanta: GA Rodopi, 1997. P. 1–7.
408. Hughes Geoffrey. А History of English Words. – Oxford: Maiden Publishers, 2000. – 430 р.
409. Hymes D. Competence and Performance in Linguistic Theory. // Language Acquisition: Models and Methods. / Ed. by R. Huxley, E. Ingram. – N.Y.: Academic Press, 1971. – P. 43–80.
410. Jackendoff R. Foundations of Language: Brain, Meaning, Grammar, Evolution. – Oxford UP, 2002. – 477 p.
411. Jackendoff R. Parts and Boundaries // Cognition. –1992. – № 41. – P. 9–45.
412. Jackendoff R.S. The Architecture of Language Faculty. – Cambr., Mass: MIT Press, 1997. – 262 p.
413. Jakobson R. Closing Statement: Linguistics and Poetics // Style and Language / Ed. by T. Sebeok. – Cambridge, Mass: MIT Press, 1960. – P. 402–440.
414. Intercultural Interactions: A Practical Guide. / R. Brislin, K. Cushner, C. Cherrie, W. Richard, M. Yong. – 2-nd ed. – Bev. Hills, CA: Sage, 1995. – 380 p.
415. Ishiguro K. The Artist of the Floating World. – Bantam Books, 1990. – 304 p.
416. Knoblauch C. Sprache und Sprechtätikeit: Sprachpsychologische Konzepte. – Tubingen, 1994. – 253 s.
417. Korotkiy V. Notes // E. Hemingway. A Farewell to Arms. – M.: Progress publishers, 1969. – P. 287–320.
418. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live by. – Chicago: Chicago UP, 1980. – 242 p.
419. Lakoff G., Thompson H. Meet Cognitive Grammar // CLS. – 1975. – Vol. 11. – P. 183–228.
420. Langacker R. An Overview of Cognitive Grammar. // Topics in Cognitive Linguistics. – Amsterdam; Philadelphia, 1988. – P. 49–90.
421. Langacker R. Foundations of Cognitive Grammar. Vol. 1 Prerequisites: Theoretical Application. – Stanford: Standford UP, 1987. – 528 p.
422. Langacker R. Foundations of Cognitive Grammar. Vol. 2: Descriptive Application. – Stanford, 1991. – 582 p.
423. Lasswell H.D. The Structure and Function of Communication in Society // Mass Communication. / Ed. by W. Schramn. – Urbana, 1949. – P.102–115.
424. Leech G. Semantics. – L.: Longman, 1981. – 312 p.
425. Lehrer A. Names and Naming: Why we Need Fields and Frames. // Frames, Fields and Concepts. New Essays in Semantic and Lexical Organization. / Ed. by A. Lehrer & E.F. Kittay. – L.A.: L.A. Associates, Publishers, 1992. – P. 123–141.
426. Mackridge P. Η νεοελληνική γλώσσα. – Αθήνα: Εκδόσεις Πατάκη, 1990. – 532 ς.
427. Man Booker Prize 2005. – http://www.themanbookerprize.com/2005 prize/shortlist.php
428. Martin J.R. English Text: System and Structure. – John Banjamins: Amsterdam, 1992. – 620 p.
429. Mc Luhan M. Essential Mc Luhan. – N.Y.: Basic Books, 1995 – 163p.
430. Mc Neil D. Hand and Mind. – Chicago: U of Chic. P, 1992. – 322 p.
431. Miles J. Boy to Man and Back Again. // Los Angeles Book Review. –2005. – Nov. 6. – P. 3–4.
432. Minsky M. A Framework for Representing Knowledge // Frame Conceptions and Text Understanding. – Boston: MIT Press, 1980. – P. 1–25.
433. Mirambal A. Η νέα ελληνική γλώσσα (περιγραφή και αωάλυση) / μετάφραση Σταμ. Κ. Καρατζά. – Θεσσαλονίκη: Α.Π.Θ., Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σποθδών, Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφθλλίδη, 1988. – 402 ς.
434. Morrison T. The Bluest Eye. – Plume Books, 1994. – 216 p.
435. Morton A. Literary Detection; How to Prove Authorship and Fraud in Literature Documents. – L.: Bowker, 1978. – 292 p.
436. Murphy R. English Grammar in Use. – Cambridge UP, 1992. – 328 p.
437. Neubert A. Text and Translation. – Leipzig: VEB Verlag Enz., 1985. – 218 p.
438. Nowak E. Sprache und Individulität. Die Bedeutung Individueller Rede für die Sprachwissenschaft. – Tübingen, 1983. – 82 s.
439. Nunan D. Introducing Discourse Analysis. – Penguin English, 1993. – 134 p.
440. Odlin T. Language Transfer. – Cambridge: Cambr. UP, 1989. – 161 p.
441. Osgood Ch. E. Toward an Abstract Performance Grammar // Talking Minds: The Study of Language in Cognitive Science. – Cambr., Mass., 1984. – P. 147–179.
442. Partridge E. Usage and Abusage. – 4-th ed. –Penguin, 1993. – 382 p.
443. Pavel T. Fictional Worlds. – L., Cambridge Mass: Harvard UP, 1986. – 380 p.
444. Pederson E., J Nuits. Overview: on the Relationship Between Language and Conceptualization // Language and Conceptualization / Ed. by J. Nuits and E. Pederson. – Cambridge UP, 1999. – P. 1–12.
445. Putnam H. The Meaning of Meaning // Mind, Language and Reality. – Cambridge & N.Y.: Cambridge UP, 1975. – P. 215–271.
446. Pyles T., Algeo J. The Origins and Development of the English Language. – N.Y., Toronto: Harcourt Brace Jovanovich College Publishers, 1992 – 381 р.
447. Pylyshin Z. Computational Processes in Human Vision: an Interdisciplinary Perspective. – Norwood: Intellect books, 1988. – 512 p.
448. Richards I. Language and Communication. – L.: Longman, 1983. – 193 p.
449. Rickheit G., Strohner H. Grundlagen der Kognitiven Schprachverarbeitung, Modelle, Metoden, Ergebnisse. – Tübingen, 1993. – 305 s.
450. Riffarette M. Pour une approche formelle de l’histoire littéraire. // La production du texte. – Paris, 1979. – P. 89–109.
451. Rogers E.M. A History of Communication Study. A Biographical Approach. – N.Y., L.: Routledge, 1992. – 592 p.
452. Saka P. The Architecture of Proper Meaning. – Tucson: MS, 1989. – 124 p.
453. Samovar L., Porter R. Intercultural Communication: a Reader. – 11-th ed. – Belmont, CA: Wadsworth, 2005. – 496 p.
454. Sapir E. Language: An Introduction to the Study of Speech – 3-rd ed. – N.Y.: State of NYUP, 1969. – 242 p.
455. Sapir E. The Status of Linguistics as a Science. // Collected works in two volumes. – Dordrecht, 1969. – Vol. I. – P. 27–61.
456. Searle J.R. Speech Acts. An Essay in the Philosophy of Language. – L.: Cambr. UP, 1969. – 204 p.
457. Shannon C. The Mathematical Theory of Communication // The Bell System Technical Journal. – 1948. – Vol. XXVII, № 3 – P. 101–121.
458. Shannon C., Weaver W. The Mathematical Theory of Communication. – Illinois: Illinois UP, 1949. – 285 p.
459. Steffenson M. Register, Cohesion and Cross-cultural Reading Comprehension // Technical Report. – Univ. of Illinois, 1990. – № 220. – P. 29–42.
460. Studies in Interactional Sociolinguistics / Ed. by J. Gumperz. –Cambridge, Mass.: Cambr. UP, 1982. – 396 p.
461. Toolan M. Narrative. – 2-nd ed. – L., N.Y.: Routledge, 2001. – 260 p.
462. Triandis H. Culture and Social Bahaviour. – N.Y., L.: Mc Graw Hill Humanities , 1994. – 320 p.
463. Trier J. Aussätze und Vorträge zur Wertfeldtheorie. – Hague; Paris; Mouton, 1973. – 216 s.
464. Werth P. Text Worlds: Representing Conceptual Space in Discourse. – Longman, 1999. – 390 p.
465. Wierzbicka A. Semantics, Culture, and Cognition: Universal Human Concepts in Culture-specific Configurations. – N.Y., 1992. – 416 p.
466. Wierzbicka A. Semantic Primitives and Semantic Fields. // Frames, Fields, and Concepts. New Essays in Semantic and Lexical Organization. / Ed. by A. Lehrer & E.F. Kittay. – L.A.: L.A. Associates, Publishers, 1992. – P. 209–227.
467. Windahl S., B. Signitzer. Using Communication Theory. An Introduction to Planned Communication. – Longman, 1992. – 256 p.
468. Wodak R. Disorders in Discourse. L.&N.Y.: Longman, 1996. – 200 p.
469. www. krugosvet.ru/articles/77/1007707/100770701a.htm
470. Ιοδανίδου Α. Νεοελληνική γλώσσα Ι (στοιχεία γραμματικής περιγραφής και αωάλυσης). – Πάτρα: Πανεπιστήμιο Πατρών, 1995. – 95 ς.
471. Νεοελληνική γραμματική. Αναπροσαρμογή της Μικρής νεοελληνικής γραμματικής του Μανόλη Τριανταφυλλλίδη. – Αθήνα: Οργανισμός εκδόσεως διδακτικών βιβλίων, 2000. – 252 ς.

**СПРАВОЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – 2-е изд., стереотипное. – М.: Советская Энциклопедия, – 1969. – 608 с.
2. Большой энциклопедический словарь. – 2-е изд., перер. и доп. – М.: Больш. Рос. Энциклопедия; СПб.: Норикт, 2002. – 1456 с.
3. Борев Ю.Б, Эстетика. Теория литературы. Энциклопедический словарь терминов. – М.: Астрель-Аст, 2003. – 575 с.
4. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка в 4-х томах. Изд. 7-ое. – Т. II – М.: Русский язык, 1978. – 780 с.
5. Грушевицкая Т.Г., Гузик М.А., Садохин А.П. Словарь по мировой художественной культуре / Под ред. А.П. Садохина. – М.: ИЦ «Академия», 2001. – 408 с.
6. Кордуэлл М. Психология А–Я: Словарь-справочник / Пер. с англ. К.С. Ткаченко. – М.: ФАИР-ПРЕСС, – 1999. – 448 с.
7. Краткий словарь когнитивных терминов / Под общ. ред. Е. С. Кубряковой. – М.: Фил. ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 1997. – 245 с.
8. Лермонтовская энциклопедия. – М.: Советская энциклопедия, 1981. – 784 с.
9. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. – М.: Флинта, 2003 – 320 с.
10. Ономастична термінологія: основні терміни, поняття, визначення. / уклад. О Нагул та ін. – Одеса: Друкарський двір, 1994. – 9 с.
11. Психологический словарь / Под. ред. Б.Г. Мещерякова. – М.: Педагогика-Пресс, 2001. – 440 с.
12. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. – Полтава: Довкілля-К, 2006. – 716 с.
13. Советский энциклопедический словарь / Под ред. А.М. Прохорова. – 2-е изд. – М.: Советская энциклопедия, 1983. – 1600 с.
14. Толковый словарь русского языка / Под ред. Д.Н. Ушакова в 4-х томах. – М.: ОГИЗ, 1935. – т.1. – 1566 с.
15. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка в 4-х томах. – М.: Прогресс, 1986. – Т.1. – 576 с.
16. Фасмер Этимологический словарь русского языка в 4-х томах. – М.: Прогресс, 1987 – Т.4. – 864 с.
17. Философский энциклопедический словарь. – 2-е изд. – М.: Сов. энциклопедия, 1989. – 815 с.
18. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Под ред. В.Н. Ярцевой – 2-е изд. – М.: Больш. Рос. Энциклопедия, – 2000. – 688с.
19. Atlas of Literature / Gen. ed. M. Bradbury. – N.Y.: Stewart, Tabori & Chang, 1998. – 352 p.
20. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – N.Y.: Cambridge UP, 2000. – 480 p.
21. Good Fiction Guide / Ed. J Rogers. – Oxford UP, 2001. – 495 p.
22. Hirsh E.D. Jr., Kett J.F., Trefil J. The New Dictionary of Cultural Literacy. – 3-rd ed. – Houghton Mifflin Company, 2002. – 647 p.
23. The Oxford Companion to Twentieth Century Literature in English. / Ed. By Jenny Stringer. – Oxford UP, 1996. – 751 p.
24. Oxford Guide to British and American Culture / Ed. J. Crowther. – 3-rd ed. – Oxford UP, 2001. – 601 p.
25. Partridge E.A. A Short Etymological Dictionary of Modern English. – 5-th ed. – N.Y.: Greenwich House, 1983. – 972 p.
26. The Pocket Encyclopedia / Ed. J Geddes, A. Crosset. – David Dale House, Scotland, 2001. – 384 p.
27. Roget’s Thesaurus of English Words and Phrases. – Penguin Books, 1979. – 712 p.
28. The Russian Mentality Lexicon / Ed. A Lazari. – Katowice, 1995. – 135 p.
29. Seribner Dictionary / Ed. director W.D.Halsey. – Glencoe/Macmillan, 1986. – 1190 p.
30. Summers D. Dictionary of Contemporary English. – Barcelona: Longman, 1995. – 1788 p.
31. Wales K. A Dictionary of Stylistics. – 2-nd ed. – Longman, 2001. – 428 p.

### МАТЕРИАЛ ИССЛЕДОВАНИЯ

1. Aldridge J. Signed with their Honour. – Boston: Little, Brown and Company, 1942. – 392 p.
2. Aldridge J. The Sea Eagle. – K.: Dnipro Publishers, 1973. – 280 p.
3. Amis K. I Like it Here. – Gollancz, 1959. – 208 p.
4. Baraka A. (Le Ray Jones). Preface to a Twenty Volume Suicide Note. – Penguin Books, 1961. – 182 p.
5. Barnes J. Arthur and George. – L.: Jonathan Cape, 2005. – 360 p.
6. Barry S. A Long Long Way. – Faber &Faber, 2005. – 292 p.
7. Berniéres L. de. Captain Corelli’s Mandolin. – L.: Vintage, 1999. – 534p.
8. Buck P. Mandala. – N.Y.: Pocket Books, 1971. – 281 p.
9. Coetzee J. Slow Man. – L.: Secker & Warburg, 2005. – 263 p.
10. Fowles J. The Magus. – L.: Vintage, 1997. – 656 p.
11. Golding W. Rites of Passage. – L.: Jonathan Cape, 1980. – 460 p.
12. Hemingway E. A Farewell to Arms. – M.: Progress Publishers, 1969. – 320 p.
13. Hemingway E. A Farewell to Arms. – N.Y.: Charles Serinber’s Sons, 1952. – 290 p.
14. Hemingway E. The Sun Also Rises. – N.Y.: Charles Serinber’s Sons, 1954. – 247 p.
15. Hemingway E. True at First Sight. – Serinber, 1999. – 319 p.
16. Lewicka M. A Short Story of Tractors in Ukrainian. – Viking, 2005. – 324 p.
17. Mitchell D. Number 9 Dream. – Sceptre, 2001. – 419 p.
18. Poitier S. How it was. – Arrow Books, 1962. – 202 p.
19. Sheldon S. Memories of Midnight. – L.: Harper Collins Publishers, 1994. – 392 p.
20. Sheldon S. The Other Side of Midnight. – L.: Harper Collins Publishers, 1993. – 440 p.
21. Smith Z. White Teeth. – Penguin Books, 2000. – 542 p.
22. Stone I. Lust for Life. – Arrow Books, 2001. – 430 p.
23. Stone I. The Greek Treasure. – N.Y.: Signet, 1976. – 500 p.
24. Tan A. The Joy Luck Club. – Vintage books, 1989. – 288 p.

***Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке:*** [***http://www.mydisser.com/search.html***](http://www.mydisser.com/search.html)